



祝龍鳳劇團巡迴演出勝利

——為振華社路上工作四十三周年而作 蔣清華

雲城振華製藝音樂研究社，於去年舉行成立四十二周年紀念，同時進行了兩度紀念性的專劇盛大演出，使該社工作煥然一新。現在，一九七七年春天又來到我們面前，該社大步地踏上工作四十三年的道路。五月二十日至廿三日，連四天，邀請香港龍鳳劇團來雲，在女十戲院上演四齣粵劇，由紅伶葉炳榮、黃金龍與君麗任小兒劉月峯賽麒麟等十五位合力担綱演出，作為今年工作的開端，同時將前往卡加利、愛民頓和沙省，多倫多，滿地可等大城市演出。這說明振華製藝工作範圍已從加國西部中南部各城市開展，這裏得讓我為龍鳳大劇團勝利演出而歡呼，為振華製藝同仁們之努力不懈地創造劇運工作進度的歷史之頁，深深祝賀！

中國戲劇於宋代，大成於元朝，經過了千年而到現在，可說具有歷史傳統的。粵劇雖以廣東地方性的藝術，但亦有悠久歷史，在中國各方面戲劇之優點，自成一派，是擁有廣大觀眾的藝術之一。於清季的反清運動中，曾寫下光輝的一頁，蓋梨園從業人員總集團之八和會館前身，原為瓊花會館，為北伶張五肇建，張五出於少林門下，精嫻武術，憤恨清廷變更明朝體制，賤視伶伶，每於演中隱諷革命鼓舞人心，為清吏所不容而逃廣州，滄海紅船，號召梨園子弟成立瓊花會館於佛山。不久，粵伶李雲茂參加太平天國起義，

這兩個都是世界上最多華僑的地方，尤其星洲，已名為第二中國……

新加坡與雅加達印象記

種族分野就逐漸消除。所以，以馬來人、中國人、印度人三大族類結合而成的新加坡與雅加達兩個國家，不是民族的結集，而是種族的融合。人種尚且如此，文化原就是一種「雜種」，互成互長，奮中創新。

走在新加坡最著名的鳥籠律(果樹園路)上，既有最新潮的建築物，大商行，超級市場，

比高建築有限公司

PECO CONSTRUCTION LTD.
本公司除代客建造自選圖則洋房外 (Custom Built Home)，現建有新屋出售：
26街近乃磨1275平方尺 八萬二千五百元
65街近菲沙1207平方尺 (兩間) 七萬八千九百元
Richmond 1800平方尺 六萬九千五百元
內設有閉路吸塵機，對話機，玻璃鏡相摺門，主人房有浴室，土庫完成價錢實惠，歡迎參觀比較
Richmond 8150平方尺 十二萬九千元 (五大睡房，特大廚房及酒吧，內外豪華，一流設備)
地址：200-6055 No. 3 Rd. Richmond, B.C.
電話：278-7821
晚上電話：274-6068 • 274-6349

高價收購

香港全幢樓宇或吉地
及香港政府發給之換地權(LETTER B)
*以最高價錢收購，歡迎比較。
*免費估價。敝公司可以最短時間將閣下遠在香港的物業價錢呈上。
*交易與否全部服務免費。
*可在美加任何地方現金交易。毋須親赴香港時省費。
隨着目前香港的經濟繁榮
現在是您出售香港物業的最佳機會。
歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付
恒基(加拿大)有限公司
總行：1000-1010 West 41st St. Vancouver, B.C. V6P 4C6
分行：1150-1160 West 41st St. Vancouver, B.C. V6P 4C6
電話：681-1111

大間屋業主自賣

有二個聯房，最近粉飾一新，
人息每月七百二十元，每日下午
式時至七時開放。位於821 East
16 Ave. 電話：876-9962

業餘修理電視

本公司彩色電視技師，廿五元包
修一切彩色電視(材料另計)免
收服務費五時後電話：四三八一
〇九六號。

西區中街葉舖出讓

有肉賣，短租期，每星期營業六
天，生意暢旺，如意者，請到：
4989 MacKenzie 接洽，電話免用

明德託兒所

(特設託兒補助金)
申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼稚園兒童。
地址：550 Headley Ave., Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二五一

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$7.50 XX
美國粟米油八磅庄 \$4.50 XX 金牌即食麵卅包庄 \$3.50 XX

徵婚啟事

男四十歲，徵失婚之婦女，年卅五至
四十七歲，先友後婚，來信請附相片，
住址：8056-150 St. Edmonton, Alta.
T8R 1E9 交黃與收。

專門修理汽車 Tune Up

四個汽缸十五元，六個汽缸二十元，八
個汽缸二十五元。電話：433-2976

通函慰安

附費二元
按址寄出
中醫本草藥系
P.O. Box 16296 T
Portland, Or. 97216

新屋樓下出租

兩房一廳，廚房窗頭雪櫃，包水
電煤氣，各口門口出入，近學校
巴士，交通便利，如意者電話：
式五四一三四六五。

商業舖出租

唐人街士定東街三百三十四號
潤大各行生意合用如意者請電話
251-1939

承接搬運

清理垃圾，碼頭取貨，各種搬運
工作，特平搬運電話：293-9517
或 433-7826

土庫二房一廳出租

廚房浴室雪櫃俱全，近舖街，自
己門口出入，下午五時後電話：
327-5181

靚土庫出租

兩房一廳，廚房俱全，地毯電話
四三七-四八二

添巴活新邨

新屋住屋，理想設計，俱備四副
電器用具，另裝有新式窗簾，極
合大小家庭住，曾銀五萬六千
六百五十元起，歡迎詢問。Cor:
Gilbert & Francis Rd. Richmond
Phone 271-0624, Fri. by appt
270-1181

新屋樓下出租

兩房一廳，廚房窗頭雪櫃，包水
電煤氣，各口門口出入，近學校
巴士，交通便利，如意者電話：
式五四一三四六五。

商業舖出租

唐人街士定東街三百三十四號
潤大各行生意合用如意者請電話
251-1939

承接搬運

清理垃圾，碼頭取貨，各種搬運
工作，特平搬運電話：293-9517
或 433-7826

土庫二房一廳出租

廚房浴室雪櫃俱全，近舖街，自
己門口出入，下午五時後電話：
327-5181

靚土庫出租

兩房一廳，廚房俱全，地毯電話
四三七-四八二

果舖生意出讓

地位興旺，生意平穩，有意營斯
業，電：433-8018, 437-4067

葉舖生意急讓

批期長，條件好，價錢相宜，良
機莫失，有意者請電話四三三三-三
四一〇六。

48尺大地皮屋自賣

上下各兩房一廳位馬賽街東南，
四一號，取價五萬七千五百元
租四百五十元電話：二式四一六
五二四或二五四一七五五七。

全間屋出租

樓上兩房一廳樓下一房一廳廚房
爐雪櫃俱全有意請電話八七六
七四三四

中華特價中心

新到各種醬料，適合家庭用，餐館用。
買藥材，買雜貨，到中華……中華……
地址：總店：片打東街一五五號
分店：片打東街二九九號
電話：六八一-二八二五

水仙花牌

優等老抽 介紹期內
特級醬油 特價：每樽六毫

B.C. ROYAL CAFE

119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.
681-3953

雲埠首創鳳城美點
廚製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨
選料上乘 專心巧製
價格公平 招牌保證
雲埠秘書賈路蔡根璇立正

明和公司

MING WO COOKWARE CO.
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268

快捷便利 茶樓家庭皆宜置備

新到特別製鋼質
蝦餃皮夾
每個八元九角

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到大幫

星洲排米粉
萬里望花生
暹羅糯米粉
暹羅粘米粉
特價平沽

梁榮

LEONG KEE
504 Alexander St.
Vancouver 4, B.C.
電話：254-1203
254-6816

承接大小土木工程

裝修油漆，內外閣樓，新建重修，改換屋頂他瓦
天面，扶正傾斜房屋，修理水窗當批建造磚圍牆
填屋地格等工程，量度量度，價錢老實，保證
滿意，倒履相迎。
地址：片打東街五〇四號
電話：二式五四一六八一
夜間電話：二式五四一四一〇

國信公司

TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver B.C.
電話：688-2244

靚花旗參

零沽批發
一律歡迎

金源利興

GIM LEE YUEN HING KI
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

直接進口 雲南白藥

批發零沽 一律歡迎
新到大幫

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-8428

新到

高級魚丸，爽口蝦丸
靚响螺肉，鮮蜆咸魚
本號並設有各式缸瓦瓷器
蒸籠廚具，應有盡有

大批運到 長期供應

適合家庭 餐館 用各種海產蝦肉

廣生雜貨行

廣生雜貨行
23422 STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone: 683-3932

新到

梅林午餐肉 靚中或咸魚
中國腰果仁 五香黑瓜子
珠江椰子糖 去皮尤魚
脆皮椰子糖 士林笋絲
蓮蓉檸檬茶 甜酸壽頭
辣滾油笋尖 龍鳳膠快子

大漢小語

官僚政治害死人

省社會發展廳長馮德璋致函省保守黨領袖華萊士，修正配藥計劃中取消免費供應重性西藥，被視為「官僚政治」的犧牲品。馮氏指此種西藥之取消，是「官僚政治」的犧牲品。馮氏指此種西藥之取消，是「官僚政治」的犧牲品。

所謂官僚政治乃指政府官員，對民無誠意，坐候支票，戶口索賚，而又官相相，彼此勾結，貪污枉法等等。溫德璋當不致有如此之壞習，想華萊士所指之官僚政治，乃指此種隨街可買之廉價西藥，竟規定老人變醫生配方才准免費供應。

「老病人不便，亦浪費公帑，含有責罵「小題大做」之意。我們要知道，醫生一次取藥方祇為一兩三匹靈藥，市價不過數毫，但醫生因病人到診處方一次，省府醫務處便支付五元至七元。此在時間上，與病人均均無不，而省府將納稅人之錢如此浪費支，祇因官員「不用腦」一紙命令，便令國家人民均受損失。此類「一紙命令」之不可行的方法，以溫德璋如此聰明的人，定早亦瞭然於胸，但明知「不可行而行」，是預謀伏線將他日省民之怨推卸到反對黨身上乎。抑或過心樂意做一「從善如流」而疏忽了這國規定醫生處方而後供成藥的辦法是「因小失大」的辦法？華萊士之指為官僚政治，從此方面看，亦並非大語。

對老病人免費供應重性西藥等成藥是應該保留的，但供藥辦法則似宜有再研究必要，不知溫德璋長以為然否？

政治最重對人民有誠意「吾力而為事，專玩數字遊戲，一被揭發奸狡，則立足，故政治家決不可涉官條行為，或涉嫌如似官僚政治行為。這個「成藥由醫生處方而後供應」之規定雖是芝麻綠豆的小事，但見微知著，由此可推想到整個政治圈的人，並不如我們選民如此「認真」認為「百目投其弊」一票，亦可獲享幸福。

編者

索命賭鬼

「由你心定好了。」福財不經意地說。

「一百元，敢不敢。」阿三試探說，當時的一百元，可以買一兩黃金，阿三既敢取這錢，自然有把握。

「如果你不敢呢。」

「我不敢去的話，一百元便

是你的了。」阿三毫不考慮地說，「如果我真的不敢去，你也不用再去了，你大可以不戰而勝，一百元可以取之無愧。」

「好極了，一言為定，不過……」

「甚麼樣，捨不得了。」

「字話，再加一倍也無所謂，只是……」

「如果你嚇死了，這一百元我找誰要。」

「呵，這……」阿三向張老頭瞧了一眼，「我們每人交給張老頭一百元，誰贏了，誰便拿回二百元，倘若我嚇死，當然是我輸，你照樣可以拿的。」

(五)

(未完)



美洲華僑洗衣店滄桑

美國回鄉的華僑被稱為「金山客」，載運他們的輪船稱為「金山船」，華僑的子弟稱為「金山娃」，兒子稱為「金山少」，在香港接待他們的營業稱為「金山莊」。

據記載，最早到「金山」的華人是兩男一女，他們在一八四八年由「禿鷹號」到洋美西，女的隨即被僱在一個西班牙人家裡做傭人，兩個男的去礦山掘金。

同年，又從香港來了華人五十四名，兩年後，增加到七百八十七名，兩名女的，又過了兩年，華僑人數竟躍增加到一萬一千七百多人，其中只有七名是女性。

華僑人數大增，顯然是邊區工商業需人啟。華僑雖在習俗言語上與美國社會不同，但也受僱主的歡迎。據美國一八七〇年的人口統計，早年華僑的職業，分配到一百餘門，在一八六一年間，有二萬多名華人在淘金，但不到十年，淘金的華人，已不到人口總數的百分之三以下，其時華僑人數已達三萬四千九百三十三人。

自廣東的華僑，志在去「金山」掘金，希望能於數年之內，滿載而歸，但在「淘金熱」的狂潮中，意欲發財的人正多，山川野嶺，一時萬眾雲集，其中有四移的白人。

(續完)



鬼故事

(未完)

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大謙小酌
悉從尊便

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839

代理香港
各埠特價
機票即定
即發分期
付欸旅團
按月開出

文華花店
Mandarin Florist

130 Pender St. East (Van. B.C.)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605

本家專營
四時鮮花
中西禮券
茶樓點心
結婚禮券
花籃花圈
花籃花圈
花籃花圈
花籃花圈

摸骨手相面相
看風水談財運
看過去及將來前途

溫哥華唐人街打東街八十號二樓(華新書局旁) 粵語大相士
#2, 80 E. Pender St. VANCOUVER, B.C. 每日下午一時至六時
候教，星期日及假期照常，每日上午休息。

庚利公司
GANGLY TRADING LTD.
Import-Export Wholesale Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES - 687-2651 - 687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大喇喇
梅林牌罐頭 蘑菇
泰山牌罐頭 刀豆

水隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

新到大幫
半乾鮮吊片 尤魚
馬蹄，蓮藕，芋仔
精製牛肉乾
臘腸，臘鴨，臘味

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

迎接中國上海舞劇團
訪加演出！
「特舉行盛大酬賓」
凡購國產商品一律九折優待！
歡迎僑胞參觀選購！

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理
熊貓牌蠔味醬

五磅罐庄 每箱十式罐
廿八安罐庄 每箱壹打
壹磅罐庄 每箱廿四罐
半磅罐庄 每箱四十八罐

歡迎雅館及家庭選用，
價廉物美，保證滿意，
零沽批發，一律歡迎。

Sunbeam White
新邊麵飽
美味鮮

承接定製
龍鳳禮餅
中秋月餅
出爐麵飽
社團茶會
各式西餅

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
擴展業務清貨大平賣！

全埠難得的配件，請到
敝店，只以半價出售。
按裝修理，水喉工程
價錢老實，工作妥當

華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr. 3272 Main St.
Van. 255-8744 Van. 872-5828

經驗專通大小坑渠

包機溫哥華/香港
來回 519 請60日前訂位
西雅圖/香港
來回 499 請35日前訂位

代理：CP加航，JAL日航，KE韓航，NW西北航
各大航空公司「大廉價」機票

請免費函送上述包機價格及時間表

包四機海
姓名：_____
地址：_____
溫哥華唐人街打東街
200號201室
電話：(604)683-3816

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.

●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

哀謝

先伯諱譚黃公府君新會麥田鄉人...

哀謝

先考諱社庚字耀明公府君之喪...

未亡人陳氏 孤子少波 媳婦莫氏 女金韶...

亞省楊家太極拳社

本拳社於二月廿七日，假慶豐酒家...

鳴謝

謝開(芳名恕不稱呼) 謝開揚夫婦...

謝開揚夫婦六十元，馬福新夫婦，李國英夫婦...

謝開揚夫婦六十元，馬福新夫婦，李國英夫婦...

鑽石樓

New Diamond Restaurant 555 Gore Avenue Phone 685-0727

茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎

臘味專家

WING WING CO. LTD. 450-460 East Hastings Street Vancouver 4, B.C. 254-7241

國際汽車駕駛學校

INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY 386 East Hastings Street Phone 684-3044

名園大酒家

(茶市部：每星期七天營業) 粵港名廚「吳勝」...

通用電器行

TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE SALE AND SERVICE 742 E. Hastings Street Vancouver B.C.

大陸洲駕駛學校

本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年...

德深公司

1-2-3 Bean Sprouts DICKSAM LIMITED 324 Alexander Street Vancouver 4, B.C.

時代冷氣

雪櫃 商業冷房 專科大小 修理零售

香港駕駛學院

學車者好消息！ 香港駕駛學院自創筆試課室...

權筆左

精批命理，標準論相 龜卜易卦，天星擇日

李偉運輸公司

專運運業辦理香港移民出入行李...

驗眼專家

李興捷 安省滑鐵盧大學 視光師

舖花打片

號九二五街東士喜 PENDER FLORIST 529 E. Hastings St.

高級駕駛學校

ADVANCE DRIVING SCHOOL 4677 Main St. 華人教授，經驗豐富...

益豐茶室

Yick Fung Tea Room 137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C. Phone 682-1514

華強公司

KENWARD CO. 431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C. 電話：684-8821

日昌豆腐廠

YET CHONG CO. 溫哥華路四三三八號 電話：六八一-五七一

斯毛修理汽車

Seymour Collision Ltd. 1340 Seymour St., Vancouver, B.C. V6B 3P3

廣珍鐘錶首飾舖

Kwong Chin Ho Co. 661-5816 39 E. Pender St. Vancouver, B.C.

周慶偉視光學博士

精配隱形眼鏡 驗眼配鏡專家 JACK K. CHOW

廠麵旗花

Northwest Food Products Limited 355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-820

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE 280 J.E. PENDER STREET TEL. 681-1052

廠麵華南

Top-Valu Food Products Ltd. 575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C. Phone: 253-4558

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.

專科承接修理，大小商業冷
暖氣機凍房，急凍房，大小
牛奶內食瓜菜櫃，家庭雪櫃
洗衣乾衣機，電爐電火政府
牌照

馬君實 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二一七三二一 (英語)
三二一七三二一 (華語)

鐸士節打車行
委任馬迪倫先生為推銷
代表，本行特約經售「
護和牌」汽車 (VOLVO)
名聞全球，款式極多，
設計特殊，取價公平，
有關選擇新舊汽車請與
馬先生洽商，鐸士節打
是全埠最好交易的車行

馬迪倫
Alan Mar
Phone
685-1221
請即日來
見我們.....

DON DOCKSTEADER
VOLVO
1577 Main St., Vancouver, B.C.

昌記
承接修補大小工程
忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當

電話：五〇一七五〇
五〇一七五〇

振華器有限公司
Gin Wah Importer Co. Ltd.
549 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2V1
Tel. 681-1728

港彩飯碗
黃萬壽飯碗
中國風景圓型油畫
裝高底鞋女裝長柄水鞋
以上一律八折平賣
另有新辦到各色貨品



天龍八部
金庸著

第四十六回
人龍風 (五四五)

走向無錫，行出數里，忽見道旁
一株松樹的樹幹上，懸著一具屍體，
乃是一個西夏武士，兩人大大感詫異，
不知那是誰下的手，再行出數丈，山
坡旁又有兩具西夏武士的屍體，傷口
血漬未乾，正是死去不久，段譽道：
「這些西夏人遇上了對頭，王姑娘，
你想想是誰殺的？」玉燕道：「這人武
功極高，舉手殺人，不費吹灰之力，
真是了不起，夷，哪邊是誰來了？」
只見大道上兩乘馬也是「轉」而來，馬
上人一穿紅衫，一穿綠衫，正是朱碧
雙姝，玉燕道：「阿朱，阿碧，你
們脫險啦！」四個人縱馬聚在一起，
都是不勝之喜，阿朱道：「王姑娘
後面有一個人騎了馬趕上來，正是
喬幫主，他見我二人給西夏人綁住了
，便是詫異，還沒有出口詢問，阿碧
便叫：「喬幫主，救我！」那些西夏
武士一聽到「喬幫主」三字，都慌了
手脚，紛紛抽出兵刃向他殺去，結果
有的掛在松樹上，有的滾在山坡下，
有的翻到了小河中，」
玉燕笑道：「那還是剛才的事，
是不是？」阿朱道：「是啊，」我說
：「喬幫主，我姊姊中了毒，你帶
在西夏蠻子身上找解毒藥，」喬幫主
在一名西夏好手屍體身上，搜出了一
隻小小瓷瓶，是香是臭，那也不用婢
子多說，」玉燕問道：「喬幫主呢？」
阿朱道：「他聽說說巧幫主人都中毒遭
擒，十分焦急，說要去找救他們出去，
你十分關懷，」段譽道：「我這位
把兄當真是義氣深重，」阿朱道：「
巧幫主的人不識好歹，」

聯興公司
RON HING CO.
227 Keefer St., Vancouver 4, B.C.
Tel: 683-4918

本號經營
各江雜貨
藥材丸散
瓷碗碟
鮮肉瓜菜
零沽批發
一律歡迎

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電器，
免費估價，電器修理。
日夜應命。電二九八，五七八八余鴻智

日昇豆腐公司
300 POWELL ST., 後門
VANCOUVER, B.C.
Phone: 685-8019

精選上品
選料上乘
清甜可口
幼滑可口
馳名遠近
批發零售
無任歡迎

永安實業公司
Centennial Realty Ltd.
873-8504 (24 Hr.)
1715 E. Broadway, Vancouver

近盤汝比中央醫院六十九組柏文，百六十萬
市中心商業樓，近SOGO公司，十八萬五千
卑詩大學餐館，每年生意十二萬，廉讓六萬
域多利街近四十四街存屋，八年新，八萬四
新屋七間

盤汝比四十四街豪華新屋，五睡房，十四萬
四十一街夾倫街豪華新屋，兩睡房，就快動工
乃近廿六街，新屋一間，取價八萬
詳情請向吳志健或伍偉傑洽詢：683-0803

按揭貸款
如借款買屋(只需5%)拍文及商業樓宇，本公司可安
排按揭，包括現有按揭，需轉按揭，不論數目收費特廉
絕對保密，不論屋主自買亦可與經理吳志健洽電話：(6
八七三，八五〇四)

閣下出售實業，佣金持平。

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置
及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七式，壹〇三九
9749 Main St., Vancouver, B.C.

雙喜食品廠
溫哥華跑馬路四二七號
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St. Vancouver,
Phone 253-4424

本廠特製
純正蓮子蓉
玫瑰紅豆沙
各種粉類
點心餡料

正宗香港式高級食品
麵飽西餅
生日蛋糕
中秋月餅
龍鳳禮餅
全蛋生煎包
正式春卷皮
純正蓮子蓉
玫瑰紅豆沙
各種粉類
點心餡料

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C.
681-5848, 879-5506

新形彩色照房
放大八折優待
結婚喜照，奉送大相
菲林沖曬 一日起售
特價九折
彩相射印，每張25仙
護照快相，即影即有
平靚又快，歡迎惠顧

沙省李氏餐館出賣
位於 Stoughton 埠，生財器具齊全，如
有僑胞欲營斯業者，請來面議 Lee Gate

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
V6A 1S9
PHONE 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

頭等環遊歐洲八國旅行團，包括英國倫敦，丹麥，瑞典，
芬蘭，蘇聯，波蘭，德國及法國。由溫哥華一九七七
年五月廿一號出發。行程共廿五天，如有意參加者，請
打電話 683-5656 詢問

太平洋旅行社
地址：溫哥華片打街東七十一號

Tung-I Men
銷量高踞全省第一位
首次供銷北美洲

台灣統一麵
天然調味 天然色澤
請放心食用

加拿大代理：大西方米廠
各大商店有售
WESTERN RICE MILL LTD.
Vancouver, B.C.

中藝公司
CHINA ARTS & CRAFTS LTD.
33 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9

國際書店 1977年 徵求訂閱
中國期刊訂戶
由1976年11月1日至1977年1月31日
訂戶均贈送美麗的77年月曆一份

刊名	一年	二年	三年	另加郵費(每年)
人民畫報(中英)	4.00	6.00	8.00	18.00
中國醫學雜誌(中)	10.80	16.20	21.60	16.50
中國醫學雜誌(英)	9.00	13.50	18.00	9.00
中國日報	9.00			106.00
民族畫報	1.99			13.00
民族畫報(英)	5.00			18.00
民族史學研究	1.80			10.00
中國醫學雜誌(中英)	3.00	4.50	6.00	9.00
中國科學(英)	16.80	23.40	31.20	13.60
中國科學(中)	10.80	16.20	21.60	13.60
其他中文雜誌多種，歡迎函詢				
北京週報(英)	4.50	6.75	9.00	(航空)
中國週報(英)	3.00	4.50	6.00	(航空)
中國文學(英)	4.00	6.00	8.00	

姓名(英文)
地址(英文)
期刊名稱：
訂一年 二年 三年

請將訂閱單連支票寄交中藝公司

Gary Tse Realty Ltd.
#8-428 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

(一)廿六街東近舖街新屋一間開價七萬四千九百可用舊
屋交換
(二)廿街東夾 Renfrew 新款士德古三睡房另土庫廳房
廚廁齊備開價六萬一千九
(三)二七〇五號六街近 Renfrew 大單邊兩睡房土庫有
房四萬四千五百抵買
(四)北本乃比 Francis St. 靚士德古屋二睡房大車房
業主離埠四萬餘元
(五)喜士定東街商業舖位二間樓上八組聯房開價八萬
五千。
(六)近域多利街舖位三間另樓上住宅四睡房可建
柏文業主急賣試價。
(七)六一八六 Larch 近乃街三睡房地大 49.5 x 123 開
價四萬八千元

金星工藝裝飾公司
承接設計各地中國式茶樓，餐館

擴張營業
喬遷新址
短期休假
聯繫電話：
二五四二九〇七

利民企業有限公司
Leman Enterprises Ltd
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"

大量進口 專營批發
中國及香港各種西士凍蝦，龍蝦
尾，適合中西餐館採用。
各種冰鮮魚，包括紅三魚，黃花
魚，獅子魚牙帶魚，黃腳立等。
另有特大，去皮去腸冰鮮魚，
長期供應。
選辦祖國及香港唐山什貨

長城公司
GREAT WALL CO.
520 Alexander St. 電話六六九-零八三三

中國樟州雪耳
首次直接運到

正牌雪耳
功效神奇
滋潤養顏
旺血提神
純正雪耳
一泡熱水
發大十倍
抵食有益
除藥效外
還可做菜

食用介紹：雞且炒雪耳，雪耳雞丁，
雞茸雪耳羹，冰花燉雪耳。

等級	一級	二級	三級	四級	五級						
安士	4	4	4	4	4	價格	\$ 8.75	\$ 7.50	\$ 4.50	\$ 2.90	\$ 2.00
價格	\$ 8.75	\$ 7.50	\$ 4.50	\$ 2.90	\$ 2.00						

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

美國「極好牌」綠豆
泰國一級綠豆
大批供應，歡迎詢問

利僑公司附設鷄鴨公司
片打東街二五六號(正舖右鄰)
電話：六八一·一〇二二

每天新鮮鷄應市
空氣調節，新型設備

急賣二睡房
柏文壹組

位於百老匯東街八三三號頂樓三〇一室，
有風景，三年新，二天睡房，主人房有私
用廁所，客廳特大，廚房全部最新設
備，自動清潔爐，雪櫃，洗碗機及攪攪物
機，全副浴室，實用面積一千零三十八平
方尺，電梯上落，地下安全停車場，即可
入伙，特價四萬三千九百元。

徵購
業物產地港香

華益實業公司張燮元
West-East Realty Ltd. Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E4
電報掛號："Westeastco" Vancouver
公司電話八七三一一八八住宅三五八八九一

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451



是「傢伙臨死時」... 刻劃出一個含冤負屈、懷苦、告受害者的仇恨！

死者人殺擾纏魂冤

大羅子並非中... 羅士琴暗笑白... 他的幻覺，樹林內根本沒有人嘛...

羅士琴稱是... 羅士琴不假設出內情... 大家對不中野豬... 同時小與致蘭珊...

抵買靚屋三間

1. 十有東八三六... 全七層, 33x128 呎... 2. 3205... 三房大屋... 3. 近唐人埠片打東街...

新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

公司有限興泰... 118 Pender St. Vancouver, B.C. Canada Phone 684-1028

凍房 冷氣

專科裝修修理... 大小餐館雜貨... 均有自備凍房冷氣

商店及三睡房屋出賣

位於 4028 (Ananda Hwy) 全價六萬四千五百元... 參閱, 實地或架生, 全價僅五萬九千五百元...

世界旅行社

* 香港來回 \$519 起
* 台北來回 \$630 起
* 東京來回 \$572 起
* 多倫多來回 \$220 起

加拿大首接 人壽保險公司

專人代理伍偉權... 壽險研究有十餘年之經驗...

中和行公司

CHUNG WO HONG CO. Telephone 685-9612 368 POWELL ST. VANCOUVER B.C.

黃漢事務所

本公司已遷往... 322 E. Hastings St. Vancouver, B.C. TEL: 684-1754

宏海承接 土木大工程

房屋改建, 商店裝修... 電話: 二九一-九八六一

Block Bros Realty Ltd.

5842 Cambie St. Van. B.C. 733-4738

商業樓及栢文

1. 四年新磚樓... 2. 六個舖位小商場... 3. 五畝農地... 4. 八畝栢文樓...

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate 684-1377 606 Main St. 華埠代理人黃文生

寫字樓招租

位於維多利亞街... 684-9022 接洽

小館

Home of the House 857 E. Hastings Vancouver B.C. 營業時間: 上午十一時至凌晨三時

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD. Ford Building 四樓 Ste 417-193 E. Hastings Street

桃園

HO INN CHOP SUEI 79 East Pender Street Vancouver 4, B.C.

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.

258 E. Pender Street Vancouver 4, B.C. Phone 684-3520

學 莊士頓 駕駛學校

首創室內電動模型汽車訓練課程... 6682 Main Street, Vancouver, B.C. Canada

儲蓄信託銀業 YORKSHIRE TRUST

30 DUNDAS STREET EAST VANCOUVER 4 B.C. PHONE 685 3935

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD.

HOWE TONG 200 E. Pender St. Vancouver, B.C. V6A-1T7 Canada

Bank of Montreal 滿地可銀行

五年期存款證 年息 8 1/4 厘

天下李長命富貴

見過好幾位皇帝即位，李年八百有餘，故此人們便以八百號之李八百不止年高德重，而且還有一度架勢，但個個尊嚴，大可比得上馬腿，一日口足八百里路，毫「倦」你話有？

李八百到底幾時死？是個問題。李八百在周穆王時候，係屬居於金堂山，號為紫陽真君，後來並無人聞其死訊，關係已經升仙去。

李冰 戰國時候，有一位李冰，曾有一天發明，這偉大貢獻名叫「陸海」，所謂陸海，係在蜀國之土地山崗上，築出水道，用以灌溉，在今日有自來水，當然唔覺得「陸」有已。

【未完】

虐待狂人獸性怪醫

但是那女又痛楚，又傷心，那能不哭？結果又被罰用燒滾的竹快子烙舌頭。

那女痛楚難當，繼續哭泣。

「一點痛楚算得什麼，到我找你把你行刑時中不可受！」孔醫生儼然以為自己已有操生殺資格。不知是什麼觀念，沖昏了他的腦子。

又有一次，孔醫生嫌那女對茶斟得太慢，吩咐「太座」把杖五十棒。難得他的「太座」奉命唯謹。

那女每次受刑，都被脫掉褲子。這因她哭泣不停，孔醫生認為她心存反抗再打五十。

是日下午五時，那女奉命落街買雞，因受罰太深，難於舉步，同時又念家人，怕會被專制魔王加害，乃乘機打電話回家，訴說她的遭遇。

當晚九時，孔醫生夫婦吃完宵夜，吩咐那女收起棍子。專制魔王認為她情緒，要她伏在椅上，杖打五十。以致前被杖擊的瘡疤發落，傷口流血！

▲押付在獄

隔不多久，有拍門聲，醫生太太前往開門。闖進來的是那女的媽媽，姊姊，還有幾名警察。

原來那女的家人接獲女兒的電話，恐有意外，前往警署報案，帶同警察到來查究。

滿身傷痕的那女被送醫院驗傷及治療。

孔醫生和身為「白衣天使」的錢鳳珊雙雙被帶返警署，馬上給扣留起來，跟住被帶案控訴。

首被告孔醫生，卅三歲，醫務人員，次被告錢鳳珊，乃男被告之妻，政府醫院護士。同住九龍彌敦道某號。

兩被告分別被控十八項罪名。其中首被告佔了十五項，包括恐嚇及傷害他人身體。次被告則被控三項傷人罪。

但通事：本黨駐加總支部，駐雲支部，達權社，實業部，體育會定期五月十五日（星期日）下午一時，在本黨禮堂召開聯席會議，報告各部門數目，並有社員會時出席，共策進行，是所至盼，此佈。

中國洪門民治黨駐加總支部 雲支部 達權社 實業部 洪門體育會同啓

一九七七年五月十日

雲埠洪門民治黨 五機聯合通告

本會謹訂於一九七七年五月廿二日（星期日）下午一時舉行成立第三十六週年紀念典禮並恭候同日下午五時半假座名園大酒店聯席敬請各埠男女會員踴躍助慶指示禮儀藉增光寵賜勝榮幸

附註：成年會員每收六元，婦女每收四元，十二歲以下，每收三元，五歲以下免費入席。

凡男女會員年滿六十五歲者免費請入席，但須早日來會報名，以便編排席位，期限至廿日截止。

奇化街二百四十號 電話：六八五、六七五八

加拿大中山隆同鄉會敬啓

忠記土木工程

承接 商業裝修 土庫間格 露台車房 天面油漆 大小工程 一律歡迎

688-7441 (10時至6時)
254-3548 (6時之後)
傳呼機 525-5631-2637 (24小時服務)

吉屋全間出租

近埠三睡房住屋近學校巴士月租式一百一十元 530 Glen Dr. 電話二五四一三九九零

有睡房出租

適合女士請電：四三五、七〇四四

光單人房出租

暖氣熱水齊備有床供用位近華埠華埠街 電話：二五四一、一三三〇

土庫出租

一房一廳廚房廁所獨有獨立門口電話：八七三、八〇二七

樓下出租

兩房一廳廚廁全近展覽會，合小家庭，包電火暖氣。電話：二五五、一七二二

如搬遷

請電話：Waynes Transfer 733-0223

中西餐館生意出賣

有酒牌，位於第三號公路，工藝區，六十個座位，三層樓宇，可能修改為住宅或柏文，有部份新用具，最適合家庭式經營，有一部份字已租出，取價六萬五千元，或最接近做銀。致函：Traveler Cafe, Box 40 Greenwood, B.C. 或電話 445-6767

三年新入息仔屋自賣

週末開放（二時至五時）1125-1139 E. 14th 近乃街（近學校，地闊95'x127'）現有四組收租（共九百多元，三組合法）屋主自住一組（四睡房二廁）共一千二百方呎 取價十三萬五千元，首期四萬元。電話：八七四、八七六四

△代東

本會謹訂於一九七七年五月廿二日（星期日）下午一時舉行成立第三十六週年紀念典禮並恭候同日下午五時半假座名園大酒店聯席敬請各埠男女會員踴躍助慶指示禮儀藉增光寵賜勝榮幸

附註：成年會員每收六元，婦女每收四元，十二歲以下，每收三元，五歲以下免費入席。

凡男女會員年滿六十五歲者免費請入席，但須早日來會報名，以便編排席位，期限至廿日截止。

奇化街二百四十號 電話：六八五、六七五八

加拿大中山隆同鄉會敬啓

沙省獨市唐西餐館 生意連樓業出賣

另任家屋一間，四睡房出賣，在沙省 Sault Ste. Marie, 農業與旺區，本內人另有生意難以兼顧，迫將生意連樓業及住家屋，全盤僅取一萬五千元，另供銀期一半，此項銀僅生息樓業已值回。有意者請與 Quiner Mark, Corner House Cafe, Yorkton, Sask. 麥禮禮接洽。

炸雞炸魚外賣出售

本及比區如有意者，請電話：五二六、三二七〇

光觀樓下一房兩廳出租

獨立門戶廚廁，宜小家庭，下午五時後 電話：255-4890

家庭式餐館出賣

生意良好，最好地位，在舖街與馬運大道角頭，有意經營者，請來面議，舖街八一七號

三睡房屋自賣

高上車交通便近展覽會取價四萬六千九星明六日開有意三時後電話：二九四、九七三二

亞省南部生意出賣

交通便利，埠極極旺，裝修新穎，百餘座位，有酒牌，生意良好，現因人力缺乏，迫得出售，如有意從商者，請來電與本人接洽，或函商。

City Restaurant, P.O. Box 1391 Pincher Creek, Alta, T0K 1W0 電話：Wan Chow 403-627-3588

夜總會兩酒巴自賣

有一萬方呎，餐廳百餘座位，夜總會三百座位，酒吧廿五座位，并有計劃加廿五個座位，位於 Langley 鎮下埠上等地點，廣潤停車場，每年收入七十五萬元，樓業及一切用具架生，取價三十五萬元 電話：530-7388 洽商。

餐館生意出讓

位於 Powell River 有意請電 112-485-6865 馬先生洽，開價二萬八千。

交通銀行香港分行

BANK OF COMMUNICATIONS, HONG KONG (總管理處設在北京)

經營一切銀行業務 辦理各種存款 辦理各種匯兌 辦理各種儲蓄 辦理各種信託 辦理各種保險 辦理各種代理

代辦：北京中國銀行總管理處 人民幣存款 幣值穩定 安全可靠 港幣折算 在港收付 附設：海外服務部 香港分行德輔道中3號A電話5-259261-7 3A, Des Voeux Road, C., Hong Kong 電報掛號：Commubank

華麗一睡房地下柏文

五分鐘到華區，花園騎樓柏文，有前後門，有管理人。位於 Clark Drive 區，近學校巴士，取價三萬零九百元。電話：Ken Evans 534-7491, 112-836-8268 Block Bros.

40華埠旅館急讓

全價萬三交易有批，另有四層磚樓全土庫業主三十年經營 退休定金廿五萬。

華埠百位酒巴連業實

有處任，各樣俱備，十分抵實，銀期有商量，可用屋交換，良機勿失。電話：(403) 385-3950

省餐館及實業平賣

樓上全層出租

二房一廳廚廁俱備近城多利來差利街電話：四三七、五八二九

招請散工——電話預約生

有名國際出版社，聘請可靠女士乙名，能通中英文兩種語言（中文為主）責任是電話預約公司預約用戶 (Appointment Sales) 上午九時至下午四時半 電話 684-5959 陳先生洽。

招請營業代表員

有國際出版社，招請推銷員，應附下列之特點：
①能吃苦 ②有毅力 ③好皮氣 ④能通中文、英文（以中文為主）
不須有經驗，因本公司供給最有效之訓練，自用車為便，受聘者可享最高之佣金，欲知詳情，上午九時至下午四時半請電 684-5959 陳先生接洽。

富有遠景兼有人息物業兩座出售

①喜士定街東街近展覽會地段五十五尺乘一百廿二尺上有住屋一間及三組聯房柏文一座下有未租出舖位一間隔隣一大地段已有大公司進行發展建築極有遠景增值希望取價九萬七千元現有按揭四萬四千元。
②近唐人街在跑路街二百號步物業一座佔地五十五尺至一百廿二尺深樓上有旅館生意下有舖位兩間入息良好且有發展機會取價卅萬元，可充銀期有意者請與經紀大衛布郎 Mr. David Brown 洽商。
Mr. David Brown Mcanlay Mcolls Maitland Co. Ltd. 200 Granville Street, Tel. 681-4111

奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE 2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo) 2381喜士定東街溫哥華(近乃磨街) 電話 255-2920

五月十日起盛大獻演 星期二至五每晚七時半 星期三至五每晚七時半 請看中國功夫 如何震憾世界 李小龍傳奇 編導 吳思遠 主演 何宗道 同場放映 秋燈夜雨 岳陽秦 夢主演 下期獻映 保鏢 陳明華編導 張玲 領銜主演 同場加映 秋歌

賓豪傢私公司

BENMOR FURNITURE 49 East Hastings St. Vancouver, B.C. Phone 682-5049

本公司俱備美好傢私，價銀極平，各款睡房傢私，各類梳化，家庭用具，碗碟，燗頭，炒鍋，膠質用具，舉凡家庭用品，應有盡有，服務懇懇，免費送貨，歷蒙華友光顧二十九年，深為感謝。

特大新屋出售

歡迎舊屋換新屋

Diempe Place Vancouver 兩層共三千二百呎，前面公園風景優美，建築堅固，設備齊全，永遠不用打理，價格實用週末三時至六時開放。開價九萬五千元正。 6029 Inverness 近 Knight 四十五街，地大 60'x130' 同木動工可為閣下專人設計價錢特別優待。

便宜屋出售

3892 E. 3rd 只售四萬二千元正。

司公限有業建棟 造管宅住式新科專 Post & Beam Construction Ltd. 101 1644 W. Boradway Van., 九至五時：733-7111 其他時間：261-3483

